

公益金醫療援助基金 助疑似認知障礙症人士及早診斷和治療

The Community Chest Medical Assistance Fund Helps Persons Suspected of Having Alzheimer to Receive Timely Intervention



在香港，70歲以上人士約有10%患有認知障礙症，而85歲以上人士之比率更高達33%。遺憾地，在過去數十年裡，認知障礙症的診斷率只維持在10%。公營醫療服務的漫長輪候時間（由公立醫院專科醫生進行第一次評估的平均輪候時間為12-18個月）導致診斷不足或延誤。大多數基層家庭負擔不起私人醫療機構的費用，他們唯一的出路就是等待，但這12-24個月是有效治療認知障礙症的黃金時期。

75歲的陳女士近年開始出現無記性的情況，但大家也認為是正常老化而不以為意，直到女兒去年陪同媽媽回鄉數天，才發現問題的嚴重性：陳女士會不停重覆同一句子，也會同一件衣服穿了數天也不更換。

回港後，女兒加緊留意媽媽日常的狀況，便發現她日常生活中出現很多不同的狀況，例如：經常忘記已服食多年的藥物、一天內重覆購買同樣的餸菜、物品擺放地方不當，如在雪櫃內放抹布、屢教操作手機功能也學不會等等。

女兒了解到以上種種可能是患有認知障礙症的徵狀，找到香港認知障礙症協會的記憶診所為媽媽評估。經評估後，陳女士患有初期認知障礙症，記憶診所除了提供早期檢測服務，亦有醫生診斷和醫療跟進，讓陳女士在等候公營醫療服務期間儘早開始接受治療。

公益金醫療援助基金第三階段資助香港認知障礙症協會的認知障礙症社區記憶診所資助計劃，為有經濟困難的疑似認知障礙症人士能夠得到及時診斷，把握治療黃金期，及減輕患者及家屬的經濟負擔。

In Hong Kong, 10% of the population over the age of 70 has dementia, with the figure rising to 33% for those over the age of 85. Unfortunately, over the last few decades, the diagnostic rate has remained at only 10%. The long wait times for public healthcare services (the average wait time for the first assessment by a specialist doctor in a public hospital is 12-18 months) result in under or delayed diagnosis. Most grassroots families cannot afford medical treatment in private medical facilities, so their only option is to continue waiting. However, these 12-24 months are the golden period for effective treatment.

Though Ms Chan, who is 75 years old, has shown signs of forgetfulness in recent years, her daughter thought it was normal ageing. However, when she travelled to the mainland with her mother for a few days last year, she realised the gravity of the situation: Ms Chan repeated the same sentence over and over, and she wore the same piece of clothing for a few days without changing it.

After returning to Hong Kong, the daughter became more attentive to Ms Chan and noticed her mother's frequent forgetfulness. Ms Chan, for example, frequently forgot the medications she had been taking for years and would buy the same groceries on the same day. In other cases, she did not place items in the proper location, such as placing cleaning clothes in the refrigerator. She also didn't understand how to use the mobile phone functions, despite being repeatedly taught.

Her daughter recognised that the above symptoms could be dementia and approached the Memory Clinic of the Hong Kong Alzheimer's Disease Association (HKADA) for an evaluation of Ms Chan. Ms Chan was diagnosed with early-stage dementia following the assessment. The memory clinic not only provided early detection service, but also diagnosis, examination and medical follow-up by doctors, allowing Ms Chan to begin treatment as soon as possible while waiting for public healthcare services.

The third phase of the Community Chest Medical Assistance Fund supports HKADA's Community Memory Clinic for Cognitive Impairment Funding Scheme, which lessens the financial burden on patients and their families while assisting those with dementia symptoms who are having financial difficulty in receiving timely diagnosis and intervention.

公益金成立五十五周年 繼續應對及支援社會需要

The Chest Continues to Address Imminent Social Needs as it Marks its 55th Anniversary

今年是公益金成立五十五周年，多年來公益金本著「聚沙成塔，集腋成裘」的創會理念，積極籌募善款資助會員機構提供優質及多元化的社福服務。2023/2024年度充滿挑戰，有幸得到各位善長及企業夥伴鼎力支持，公益金共籌得2億2千萬元，較原定籌款目標高出4%。善款讓公益金能夠持續履行對逾160間會員機構的撥款承諾，於2024/2025年度已撥款2億6千6百萬元資助不同的服務、項目和專項基金。撥款額和籌得款項的差額，將由公益金的儲備填補，以確保受資助服務不會受到影響。

「公益金致力匯聚社會各界的資源，提供一個平台，發揮香港人幫香港人的精神。」會長李林麗嬋女士於6月17日舉行的第55屆周年大會上表示。

公益金於2022年成立「公益金醫療援助基金」，分階段為公營醫療及其他醫療援助基金未能涵蓋的特定病患者提供醫療支援，首兩個階段已為五項特定病患者提供支援，第三階段亦已於2024/2025年度推出，資助認知障礙症的貧困患者接受及時的診斷及治療。

另「公益金社會創新基金」特別撥款860萬元，資助四項具前瞻性及創新的計劃，包括早產嬰兒及其家長支援、照顧者援助、喪親兒童支援，以及利用生物力學和人工智能促進兒童學前寫作。

周年大會上，與會人士投票選出2024/2025年度董事會十六名新成員。公益金同時向十三名任期屆滿的董事致謝，感謝他們多年來對公益金作出的寶貴貢獻。

For 55 years, the Chest has remained true to the founding vision of gathering resources to help the less fortunate in our community. The 2023/24 campaign year was full of challenges, and thanks to the unwavering support of donors and corporate partners, the Chest raised more than \$220 million, 4% more than the fundraising goal. These donations allow the Chest to fulfil its funding pledges to over 160 member agencies. Nearly \$266 million has been allocated for 2024/25 to fund various social welfare services, initiatives and special funds with designated purposes. The shortfall between the allocations and donations raised would be drawn from the Chest's donation reserve to ensure that services to the community continue uninterrupted.

At the 55th Annual General Meeting held on 17 June, Mrs Janet Lee, President of the Chest, said: "The Community Chest serves as a platform bringing together resources from all walks of life to manifest the Hong Kong people's spirit of philanthropy."

Launched in 2022, The Community Chest Medical Assistance Fund aims to fill the service gaps for specific groups of people who are ineligible for assistance under existing public and private medical assistance schemes. Following Phases 1 and 2, which supported five groups of patients, Phase 3 was launched in 2024/25, focusing on underprivileged dementia patients to ensure timely diagnosis and treatment.

In addition, \$8.6 million has been set aside to support four Social Innovation Fund projects in the following areas: support for preterm babies and their parents, assistance for caregivers, support for bereaved children, and the use of biomechanics and artificial intelligence for preschoolers' early writing.

Sixteen members were elected to the 2024/2025 Board of Directors at the AGM. Also, the Chest thanked the thirteen retiring Board members for their invaluable contributions.



會長李林麗嬋女士（右三）聯同第一副會長郭少明博士（左三）及其他法人團體職員主持第55屆周年大會。

President Mrs Janet Lee [3rd right] chairs the 55th Annual General Meeting with First Vice-President Dr Simon Kwok [3rd left] and other Chest officers.



公益金五十五周年年報封面展示之瓷畫由公益金會長李林麗嬋女士創作，作品主題為銀杏樹，寓意永恆、寬廣和圓滿。

The cover of The Community Chest 55th Anniversary Annual Report features a porcelain painting crafted by Mrs Janet Lee, President of the Chest. The theme of the art piece revolves around the majestic ginkgo tree, embodying the notions of eternity, inclusiveness and fulfillment.

董事名單

List of Directors





公益金《五導戲場》微電影首映禮 以鏡頭籲大眾關注社會議題

The Community Chest Cinema Quintet Premiere Showcases Social Issues Through Films

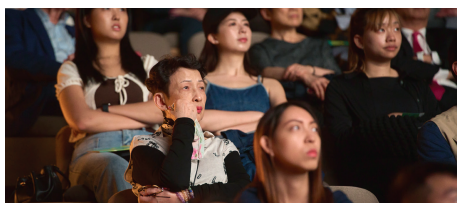


《五導戲場》微電影首映禮於5月27日在西九文化區M+大台階順利舉行，超過300名人士出席，包括公益金董事及委員會成員、公益金會員機構、贊助機構恒生銀行、五位導演導師及學生與製作團隊。五位導演導師：陳志發導演、陳健朗導演、何爵天導演、李駿碩導演和曾慶宏導演並於電影播放後與嘉賓分享感受。參與微電影演出的演藝界資深演員陳麗雲女士、馮素波女士及許素瑩女士亦有出席支持業界新生代。

公益金感謝參與是次計劃的所有台前幕後工作人員、特別演出嘉賓及協助會員機構，並衷心感謝恒生銀行全力支持及慷慨贊助是次計劃的全部費用，讓這個非常有意義的計劃能夠順利完成。五套微電影已上載到公益金社交平台，讓更多人關注社會議題及認識公益金的工作。

The Cinema Quintet Premiere was held successfully on 27 May at Grand Stair in the M+ building in the West Kowloon Cultural District. The premiere was attended by more than 300 people, including members of the Chest's board and committees, member agencies, the five director-mentors, the student production teams and event sponsor Hang Seng Bank. Following the screening, the five director-mentors, Mr Steve Chan, Mr Chan Kin Long, Mr Ho Cheuk Tin, Mr Jun Li and Mr Eric Tsang, gathered for a sharing session. Veteran actors Ms Chan Lai-wun, Ms Alice Fung So Bor and Ms Hui So-ying, all of whom appeared in the micro films, also attended the premiere to show their support for the younger generation.

The Chest expresses its gratitude to the entire cast and crew, special guest performers and participating member agencies for their support and dedication. Also, the Chest would like to thank Hang Seng Bank for their generous sponsorship in covering all costs associated with this meaningful initiative. The five micro films are now available for viewing on the Chest's social media channels.



立即觀看五套微電影

Scan to view videos



1 六月
Jun
2024

《萬眾同心公益金》 為公益金醫療援助基金籌募善款

“Community for the Chest” Raises Funds for The Community Chest Medical Assistance Fund

慈善快訊
Campaigns and
Donations



左起：李愛平博士、顏肇翰先生、沈士雄先生、楊俊建先生、郭少明博士、李林麗嬋女士、施穎茵女士、陳振邦先生、葉俊傑先生及馬清揚博士。

From left: Dr Christina Lee, Mr Alexander Ngan, Mr Sim Tze Shiong, Mr Simon Yeung, Dr Simon Kwok, Mrs Janet Lee, Ms Diana Cesar, Mr Davis Chan, Mr Jackson Ip and Dr Philip Ma.

公益金於香港紮根超過半個世紀，今年電視籌款節目《萬眾同心公益金》繼續為「公益金醫療援助基金」籌募善款。全賴公益金董事及籌委會成員的鼎力支持、各界人士的善心，以及演藝人士傾力演出，令節目得以圓滿舉行。

公益金特別鳴謝長江集團聯同李嘉誠基金會再度攜手，以配對捐款形式雙倍贊助「公益金及時醫療援助基金－長江捐款熱線」，幫助公營醫療未能涵蓋的特定病患者提供醫療支援。

The Chest's commitment to Hong Kong has remained the same since its founding more than 50 years ago. This year, *Community for the Chest*, the Chest's annual television fundraising show, continued to encourage viewers to donate to the Medical Assistance Fund. The show was a huge success, thanks to the unwavering support of the Chest's Board of Directors and the organising committee, as well as the kindness of the public and outstanding celebrity performances.

The Chest would like to take this opportunity to express its heartfelt appreciation to the Cheung Kong Group and the Li Ka Shing Foundation for once again partnering to double the dollar-to-dollar matching donations raised via the hotlines. This enables the Chest to provide support to specific beneficiaries who are not covered by the public healthcare system.



長江集團再次聯同李嘉誠基金會為「公益金及時醫療援助基金－長江捐款熱線」提供雙倍捐款配對。

Cheung Kong Group again join hands with the Li Ka Shing Foundation to double the dollar-to-dollar matching donation for the Cheung Kong Donation Hotlines.

「長江捐款熱線 18282」捐款 4 格

1/6 (星期六)
晚上 8:00 - 11:00

長江捐款熱線
18282
線熱中...

認捐

x2
雙倍配對

多謝

您捐 1 蚊
長江集團聯同李嘉誠基金會雙倍支持捐 2 蚊



公益金會長李林麗嬋女士走訪社區，了解公益金如何幫助有需要人士。

Mrs Janet Lee, President of the Chest, visits communities and engages in exchanges with beneficiaries.



公益金感謝恒生銀行借出場地，讓「名廚薈萃為公益」之「港澳大師篇」慈善晚宴得以順利舉行。活動主席團、主禮嘉賓香港特別行政區勞工及福利局局長孫玉菡先生及嘉賓於晚宴合照。

The Chest thanks Hang Seng Bank for providing the venue, which enables the charity event to run smoothly. The Chest's board and committee members, as well as the guest of honour, the Secretary for Labour and Welfare, Mr Chris Sun, pose for a group portrait at the charity event.



公益金董事楊國佳先生與保安局局長鄧炳強先生親到沙頭角學習炒米通，為慈善出一分力。

Mr Alexander Yeung and Mr Tang Ping Keung, Secretary for Security, learn how to make fried rice crackers at Sha Tau Kok.



活動籌委會主席團參與「公益競玩沙頭角」及「公益新興運動會」。

The chairman and co-chairmen of the event's organising committee take part in the Sha Tau Kok telegame and the Chest's sports day.



左起：前懲教署署長單日堅先生、公益金董事彭曉明先生、前廉政專員白韜六先生、前消防處處長盧振雄先生於節目中獻唱。

From left: Mr Sin Yat Kin, Mr Peter Pang, Mr Simon Peh and Mr Gregory Lo sing for the Chest.



歌手譚輝智與父親譚握籌先生聯同歌手羅啟豪與母親Anne Lew攜手演唱為公益金籌款。

Ray Tam and his father, Simon Tam, along with Ramon Lo and his mother, Anne Lew, sing and raise fund for the Chest.

16-17
六月
Jun
2024

「綠色低碳日」 Green Low Carbon Day



今年「綠色低碳日」以「綠色生活同享·共惜」為主題，推廣可持續及低碳生活。活動得到近240間機構、政府部門及市民響應，為公益金資助的環保相關項目籌得超過100萬元善款。公益金衷心感謝各善長鼎力支持及活動贊助機構港鐵公司慷慨贊助11,000張「綠色低碳日」紀念車票，讓參加者於活動期間一連兩天免費乘搭港鐵。鼓勵大眾實踐低碳生活，來年繼續支持「綠色低碳日」！

This year's Green Low Carbon Day, themed "Share, Enjoy & Cherish Green", aimed to promote sustainable and low-carbon living. Over \$1 million was raised to support green-related projects funded by the Chest, with nearly 240 organisations, government departments and individual donors contributing. The Chest sincerely thanks all donors and the event sponsor, MTR Corporation, for generously sponsoring 11,000 Green Low Carbon Day Commemorative Tickets, which provided participants with two days of unlimited rides on 16-17 June. The Chest encourages everyone to lead a low-carbon lifestyle and hopes to see everyone again next year!

七月至九月
Jul to Sep
2024

公益月餅券 愛心送溫暖 Spreading Warmth and Love with Charity Mooncakes



公益金連續35年與榮華香港合作推出公益月餅券，為中秋佳節增添暖意。每售出一盒雙黃白蓮蓉或流沙奶黃公益月餅，榮華香港就會捐50元予公益金，支援逾160間會員機構提供社福服務，幫助有需要人士。公益金感謝各位善長的踴躍支持，在中秋節彰顯愛心，溫暖更多人心。

For 35 years, the Chest has partnered with Hong Kong Wing Wah Cake Shop to encourage people to support those in need while eating delicious mooncakes during the Mid-Autumn Festival. Wing Wah will donate \$50 for each box of White Lotus Seed Paste with Two Egg Yolks or Molten Custard charity mooncakes sold, with all proceeds going to the Chest's 160+ member agencies that deliver timely social services. The Chest wishes to thank all donors for their support in sharing warmth and love during the Mid-Autumn Festival.

31
十月
Oct
2024

公益金便服日 Dress Casual Day

活動預告
Coming Up

廣受香港各界歡迎的「公益金便服日」將於10月31日(星期四)舉行,今年活動以「WEAR TO CARE」為主題,鼓勵上班族和學生穿上舒適的便服上班上學,同時為本地有需要人士籌募善款,展現關愛互助的精神。

歌手周殷廷(YT)及李靜儀(Heidi)參與拍攝宣傳片,呼籲大眾一起行善為公益。歡迎大家到[便服日網站](#)或公益金[YouTube](#)、[Facebook](#)及[Instagram](#)專頁欣賞精彩短片!

善長只需捐出70元或以上便可參與便服日,學生可透過學校報名(不設最低捐款額)。捐款200元或以上,每位捐款者/贊助者可獲贈限量版便服日便攜餐具套裝一份,送完即止。

Dress Casual Day, the public's favourite event, will take place on Thursday, 31 October 2024. Under the theme "WEAR TO CARE", the Chest encourages office workers and students to show their caring spirit by dressing in comfortable casual attire and raising funds for those in need in the community.

Singers Chau Yan Ting [YT] and Lee Ching Yee [Heidi] appeared in a promotional video aimed at gaining public support. Check out the video on the [Dress Casual Day website](#) or the Chest's [YouTube Channel](#), [Facebook](#) and [Instagram](#) pages!

Anyone can participate in Dress Casual Day by donating \$70 or more. Students can enrol through their schools, with no minimum donation required. Donors and sponsors who contribute \$200 or more will receive a Dress Casual Day limited edition portable cutlery set. The exclusive offer is only available while supplies last, so act now to get yours!



便攜餐具套裝

註：相片只供參考，款式或顏色將隨機派發。

Portable Cutlery Set

Note: For reference only. Portable cutlery set will be distributed randomly.

了解更多

Scan For Details



Chest Link | 07

16 十一月
Nov
2024

公益金賣旗日 The Community Chest Flag Day

一年一度的公益金賣旗日將於11月16日(星期六)舉行，透過活動凝聚市民的善心，展現聚沙成塔的精神。此外，學校及機構亦可參與「金旗籌款」為公益金籌募善款。活動籌得的善款全數用於資助逾160間公益金會員機構，以提供全面的社會福利服務，為有需要人士送上溫暖。

The Chest's annual Flag Day will take place on Saturday, 16 November to promote civic benevolence and the idea that "every little makes a mickle". Additionally, schools and organisations can also show their support through the Gold Flag Sale. All donations raised will be used entirely to fund a wide range of social services provided by the Chest's 160+ member agencies, as well as to spread warmth to those in need.



十二月
Dec
2024

聖誕寄語為公益 Christmas Greetings for the Chest



參與「聖誕寄語為公益」的善長，可以用最直接且廣泛的方式將祝福及關懷送給其商業夥伴及親友，更可讓職業傷患、長期病患者及癌症康復者在這個節日裡倍添暖意。公益金為答謝善長的鼎力支持，閣下的名字或公司名稱或商標將在明報及公益金網站刊登，讓更多人分享您的祝福。

此項目所籌得之款項，不會扣除任何開支，全數撥捐十二間香港公益金所資助之社會福利會員機構，提供「職業傷患、長期病患者及癌症康復者服務」。公益金衷心感謝各善長慷慨解囊，為聖誕佳節倍添暖意。

This Christmas, companies and individuals can send greetings and well-wishes to business associates, friends and relatives through the Christmas Greetings for the Chest campaign. By donating to the Chest, you or your company will support services for the occupationally injured, the chronically ill and cancer survivors, which are provided by the Chest's 12 social welfare member agencies.

All donors will be acknowledged in a thank-you advertisement that will be published in *Ming Pao* and the Chest's website. The Chest would like to thank all donors for their generosity and kindness during this festive season.

公益金到校講座 積極迎接新學年

Chest's School Talks Invite Schools to Participate

公益金快訊
Chest News



多年來，公益金積極透過學校講座與年青一代交流互動，分享公益金的慈善工作和善款用途，並會邀請社福會員機構一同出席分享，幫助學生建立正向價值觀和關懷弱勢社群的精神。2024/2025學年的公益金到校講座現已接受報名。

Throughout the years, the Chest has actively engaged the younger generation through school visits. During school talks, we explain our charity work and how donations are used, and we invite our social welfare member agencies to share with the students. These school talks can help students develop positive values and a caring attitude towards the disadvantaged. The Chest's school visit programme for the 2024/2025 school year is now open for enrolment.

立即報名
Enrol Now



「公益家庭」即時通訊軟件貼圖包現已上架

The Chest Family Mascot WhatsApp Stickers Now Available



「公益家庭」即時通訊軟件貼圖包已經上架！四位家庭成員的貼圖包可愛又實用，立即掃描以下二維碼下載及分享給家人和朋友。

WhatsApp stickers featuring The Chest Family mascot are now available! These stickers, which show off the four family members, are cute and easy to use. Scan the QR code below to download and share them with your family and friends.

立即下載
Download Now



網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe to the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue by email. Keep up with our latest news and updates, and also go green for the environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchestHK.com)

2024/2025 年度撥款報告

Annual Allocation Report 2024/2025

社會服務動態
Welfare Agency
News

2024/2025年度，公益金撥款逾 2.75 億元予超過 160 間公益金會員機構，為有需要人士提供適切的社福服務。

Over \$275 million has been allocated for 2024/2025 in support of more than 160 member agencies of the Chest for providing pertinent social services to people in need in the community.



兒童及青年服務
Children & Youth Services

\$30,000,000

37 項計劃
Service & Projects

523,000 人受惠
Beneficiaries



家庭及兒童福利服務
Family & Child Welfare Services

\$54,000,000

49 項計劃
Service & Projects

363,000 人受惠
Beneficiaries



安老服務
Elderly Services

\$31,000,000

43 項計劃
Service & Projects

533,000 人受惠
Beneficiaries



復康及善導服務
Rehabilitation & Aftercare Services

\$83,000,000

125 項計劃
Service & Projects

888,000 人受惠
Beneficiaries



醫療及保健服務
Medical & Health Services

\$17,000,000

14 項計劃
Service & Projects

287,000 人受惠
Beneficiaries



社區發展及其他服務
Community Development & Other Services

\$60,000,000

48 項計劃
Service & Projects

925,000 人受惠
Beneficiaries



設施資助計劃
Capital Project Fund

協助會員機構改善服務環境及增添新設備，從而提高服務水平。

The fund aims to help member agencies improve their working environments and purchase additional facilities to better meet the needs of the community.

撥款
Allocated
\$6,000,000

19 項設施資助計劃
Capital Projects



社會創新基金
Social Innovation Fund

資助運用新穎手法推行的社會服務計劃，以有效地應對新及迫在眉睫的社會問題。

The fund supports service projects which adopt an innovative approach to address new and imminent needs in the community.

撥款
Allocated
\$8,600,000

4 項社創基金計劃
SIF projects

及時雨基金 Rainbow Fund

2024年4月至2024年6月期間，公益金及時雨基金協助544宗個案，為因生活遭逢突變、意外傷亡或天災而陷入財困的個人和家庭，提供緊急短期援助。

From April 2024 to June 2024, The Community Chest Rainbow Fund provided timely assistance to individuals and families affected by emergency financial crises, accidents or natural disasters in 544 cases.

2024年4月至2024年6月統計數字 Statistics : April 2024 – June 2024



申請數目
Number of Applications

554



資助個案
Number of Approved Cases

544



受惠人數
Number of Beneficiaries

1,167



發放援助金額
Amount Granted

\$4,856,647

活動綜覽 Upcoming Events

31/10/2024	公益金便服日 Dress Casual Day
11/2024 – 3/2025	環保為公益 Greening for the Chest
16/11/2024	公益金賣旗日 The Community Chest Flag Day
12/2024	聖誕寄語為公益 Christmas Greetings for the Chest

恒常籌款活動 Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee
Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料 Donor Information

姓名 Name : _____

地址 Address : _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number : _____ 電子郵件 E-mail : _____

捐款類別 (請於適當方格內加上) **Type of Donation** (Please where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上) **Payment Methods** (Please where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行 (香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank | 渣打銀行 Standard Chartered Bank
012-874-0-008588-4 | 367-6-004678 | 411-0-160769-3

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay

信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay.
However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格，郵寄、傳真 (2506 1201) 或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。

Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。

If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上 號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上) **Where did you learn about Chest's events?** (Please where appropriate)

電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website 公益金通訊 The Chest's Newsletter

親友介紹 Relatives and friends 社交網站 (如Facebook、Instagram、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, Instagram, YouTube, etc.)

公司/學校之內部宣傳品 (如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>